



## الاعتراف بالمؤهلات الوظيفية الأجنبية



### أين يمكنني الاستعلام؟

لمعرفة ما إذا كانت مهنتك في ألمانيا مصنفة رسمياً أم لا، والقوانين المنظمة لها، والجهة التي يتوجب عليك التوجه إليها لفحص مؤهلاتك، والمكتب الاستشاري المسؤول في منطقتك يُرجى الرجوع إلى موقع الإنترنت التالي: [www.anerkennung-in-deutschland.de](http://www.anerkennung-in-deutschland.de)

تحصلون على معلومات أولية عن طريق الخط الساخن الخاص بالاعتراف بالمؤهلات الوظيفية الأجنبية بالمكتب الإتحادي للمهاجرين واللاجئين وذلك عبر الرقم التالي: +49 30-1815-1111.

### هيئة التحرير

الناشر:  
Bundesamt für Migration und Flüchtlinge  
Abteilung 3 Integration  
"Referat „Öffentlichkeitsarbeit Integration  
Nürnberg 90343

المسؤول: Cla Möbus  
البريد الإلكتروني: [info.buerger@bamf.bund.de](mailto:info.buerger@bamf.bund.de)  
إنترنت: [www.bamf.de](http://www.bamf.de)

تاريخ الإصدار: 03/2012

طباعة: Bonifatius GmbH, Druck-Buch-Verlag, Paderborn  
KonzeptQuartier® GmbH

تصميم: مصدر الصورة:

Pamela Moore, imageteam, auremar, diego cervo, Mustafa Arican, Ingo Bartussek,  
Stephan Morrosch, contrastwerkstatt, fatihhoca

### ما هي المستندات التي أحتاجها؟

- نظرة عامة في شكل جدول حول تعليمك وخبراتك الوظيفية حتى الآن (باللغة الألمانية)
- إثبات هوية (بطاقة شخصية أو جواز سفر)
- إثبات بالمؤهل التعليمي الذي حصلت عليه بالخارج
- إثبات بخبراتك الوظيفية السابقة والتدريبات التكميلية
- توضيح بأنه لم يسبق لك تقديم طلب معادلة الشهادة من قبل
- إثبات بأنك تريد العمل في ألمانيا (غير مطلوب لدول الإتحاد الأوروبي ومنطقة السوق الاقتصادية الأوروبية وسويسرا والأشخاص المقيمين في هذا الدول)

تحتاج جزئياً فيما يخص الوظائف المنتظمة إلى المزيد من المستندات. نرجو القيام بالاستعلام مسبقاً لدى الجهة المختصة عن ماهية هذه المستندات.

هام: يجب تقديم المستندات في المعتاد باللغة الألمانية. نرجو الاستعلام مسبقاً عما إذا كان يلزم تقديم ترجمة قام بها مترجم أو مترجم فوري معتمد رسمياً.

منحك إذناً بمزاولة المهنة - بعد قيامك بمراجعة الشروط الأخرى اللازمة - .  
وبهذا يمكنك مزاولة المهنة مثل الحاصل على المؤهل الوظيفي الألماني تماماً .

أما إذا ثبت وجود إختلافات جوهرية مؤهلك المؤهل الوظيفي الألماني فسوف تحصل في فيما يخص المهن غير المنتظمة على إفادة يتم فيها توصيف هذه الإختلافات بشكل دقيق . وبهذا يمكنك التقدم للوظيفة لدى أرباب العمل مباشرة أو البحث بشكل فردي عن تدريب تكميلي مناسب لك . أما بخصوص الوظائف المنتظمة فيمكنك القيام بتسوية الإختلافات الموجودة . ويجب حينها المشاركة في إختبار متخصص أو القيام بإجراء تأهيلي مناسب وذلك حسب نوع الوظيفة ذاتها .

### كم من الوقت ستستغرق العملية؟

في حال إكمال كافة المستندات اللازمة لن تزيد الفترة بدءاً من الأول من ديسمبر / كانون أول 2012 عن ثلاثة شهور .

### كم تكلف هذه الإجراءات؟

يتم تحديد المصروفات اللازمة من قبل الجهة المختصة؛ وبالتالي نرجو القيام بالاستفسار لديها عن التكاليف المتوقعة قبل القيام بتقديم الطلب . إذا كان قد تم تسجيلك كباحث عن عمل أو حصلت على خدمات إجتماعية فيمكن قيام جهات ألمانية بتحمل تلك التكاليف بشروط محددة .

### كيف تتم هذه العملية؟

يتم مقارنة مؤهلك الوظيفي الذي حصلت عليه في الخارج بالمؤهل الوظيفي الألماني بناء على طلب منك . ولكي تتمكن من تقديم هذا الطلب لا بد لك من التوجه إلى الجهة المختصة بالمجموعة الوظيفية الخاصة بك . يمكنك الحصول على الجهات المختصة بالوظائف المختلفة كل على حده عبر الموقع الإلكتروني ([www.anerkennung-in-deutschland.de](http://www.anerkennung-in-deutschland.de)) أو الاتصال برقم الهاتف التالي: +49 30-1815-1111 .

في الخطوة الأولى لا بد أن تقرر بشكل واضح المؤهل الوظيفي الألماني الذي تريد مقارنة مؤهلك الوظيفي به . وسوف تقوم الجهة المختصة بمساعدتك في هذا الأمر بكل سرور .

بعد أن تقوم بتقديم أوراقك سوف يتم التأكد ما إذا كانت هناك إختلافات جوهرية بين المؤهل الوظيفي الذي حصلت عليه في الخارج والمؤهل الوظيفي الألماني . وإذا كان الأمر كذلك فسيتم التأكد من إمكانية تخطي هذا الإختلافات عبر تقديم مستندات أخرى أو خبرات وظيفية . وفي حالة عدم كفاية مستنداتك لعملية التقييم بالمؤهل الوظيفي الألماني فيمكن القيام أيضاً بتحليل المؤهلات عن طريق تجربة عمل أو محادثات متخصصة على سبيل المثال .

### ما هي النتائج المحتملة؟

إذا ثبت عدم وجود إختلافات جوهرية بين مؤهلاتك والمؤهل الوظيفي الألماني فسوف يتم إعطاؤك شهادة بالمعادلة التامة مع المؤهل الألماني أو

### لماذا يتعين عليّ تقييم شهادتي الوظيفية التي حصلت عليها بالخارج؟

بدءاً من الأول من أبريل / نيسان 2012 يمكنك مقارنة مؤهلك الذي حصلت عليه في الخارج ومعادلته المتطلبات الخاصة بهذه المهنة في ألمانيا . وتزداد أهمية هذا الأمر إذا كنت ممن يرغبون في مزاولة مهنة أو وظيفة منتظمة في ألمانيا .

وتعني كلمة "منتظمة" أنه لا يحق لك مزاولة مهنة في ألمانيا دون ترخيص من الدولة ودون الاعتراف بمؤهلاتك الوظيفية . ومن الأعمال المهنية في ألمانيا هي على سبيل المثال لا الحصر الوظائف الخاصة بالقطاع الصحي والتعليمي (مثل طبيب، ممرض، مربّي) . كما تحتاج بعض المهن إلى متطلبات من نوع خاص إذا كنت ستقوم بها بشكل مستقل (مثل مهنة الخباز أو الحلاق) .

أما فيما يخص الأعمال غير المنتظمة فلا تحتاج إلى اعتراف رسمي بالمؤهل الدراسي الخاص بك حتى تتمكن من العمل فيها (مثل العمل كموظف في أحد المتاجر أو إخصائي معلومات)؛ ففي هذه الحالة يمكنك التقدم للوظيفة دون تقييم مؤهلاتك في سوق العمل . ومع ذلك فإن اختبار مؤهلاتك الوظيفية يمكن أن يصبح ذا جدوى أكبر حيث يتمكن رب العمل من تقدير هذه المؤهلات بشكل أفضل .

هام : لا تلعب جنسيتك دوراً هاماً في هذه العملية، كما أنك لا تحتاج إلى تصريح إقامة، بل إنه يمكنك تقديم الطلب وأنت غير مقيم بألمانيا أصلاً . ولكن يجب أن يكون لديك مؤهل وظيفي في الخارج وتستطيع إثبات أنك تنوي العمل في ألمانيا .

